主催：(公財)香川県国際交流協会
Kagawa Prefecture International Exchange Association (I-PAL KAGAWA)
後援：香川県教育委員会・高松市教育委員会
Kagawa Board of Education, Takamatsu Board of Education
協賛：高松キワニスクラブ
KIWANIS CLUB OF TAKAMATSU

I-PAL Kagawa

2022年 夏
2022 summer
2022 年 暑期

外国にルーツをもつ子どものための
For Children with Foreign Roots／为有外国血统的儿童开设的

アイパルこどもにほんご教室

I-PAL Children's Japanese Classes ／ I-PAL 儿童日语课堂

After studying, let's play games and make friends!
学习结束后，大家一起玩游戏！
勉強の後はゲームをして みんなと仲良くなろう！

2022年 7月27日(水)・28日(木)・29日(金)，8月2日(火)・3日(水)・4日(木)
July: Wed.27 Thu.28 Fri.29, August: Tue.2 Wed.3 Thu.4, 2022

日本語を 勉強したい 子どもたちの ための 教室です。
学校の 宿題等も することが できます。日本語の 先生たちが、1対1で 優しく 教えてくれます。

This class is for children who want to learn Japanese. Children can also do their homework.
Friendly Japanese language teachers will work with each child individually.
为想学习日语的儿童开设的课堂。可以把学校的作业等拿来做。日语老师们会对学员进行亲切的一对一教学。

だれ？

外国にルーツをもつ子ども（15人まで）
（小学3年生～中学3年生ぐらい）

Qualifying Students ／ 对象

Children with foreign Roots (up to 15 students)
(from 3rd grade of elementary school
to around 3rd grade of junior high school)
有外国血统的儿童（15 人）(小学三年级至初中三年级左右)

いつ？

2022年 7月27日(水)・28日(木)・29日(金)
8月2日(火)・3日(水)・4日(木)
午前10時～午前12時

Date & Time ／ 日期与时间

Jul.: 27・28・29, Aug.: 2・3・4, 2022 10:00am to 12:00pm
2022 年 7 月 27・28・29 日，8 月 2・3・4 日 上午 10 点至中午 12 点

どこで？

アイパル香川

Location ／ 地点

I-PAL Kagawa I-PAL 香川

いくら？

6回で900円（賛助会員800円）

Tuition Fee ／ 报名费

900 yen(for all 6 classes) ※I-PAL Supporting Members 800 yen
900 日元（总共 6 天）※赞助会员 800 日元

申込方法
Application Process
报名方法

- 参加したい 人は、この紙の 裏にある「申込書」に 名前などを 書いて、7月13日(水)までに、アイパル香川の 2階に 持ってきてください。その時に お金も 払ってください。
- アイパル香川に 来るときは、おうちの 人も いっしょに 来てください。必ず マスクも してください。
- 一度 払った お金は、返す ことが できません。

申込締切
Application Deadline／报名截止日期

7月13日（水）
Wed. 13 July／7 月 13 日(周三)

- Please fill out the application on the back side of this paper and return it in person along with the tuition fee to the 2nd floor office of I-PAL Kagawa by Wed. 13 July.
- When you coming to I-PAL Kagawa, the presence of a parent/guardian is required. Also, please remember to wear a mask. Tuition fees are non-refundable once paid.
- 要参加的人，请填写背面的参加报名表。
  于 7 月 13 日（周三）前，请您来 I-PAL 香川 2 楼办公室交费报名。
- 报名时请戴着口罩与家长或者监护人一起来。报名之后，原则上不予退费，敬请悉知。

おうちの 人へ ※必ず 読んで ください。

- この 教室では、生活や 学校での 勉強に 必要な 日本語を 勉強します。
- 子どもの 迎えに 来る 場合は、教室が 終わる 時間までに 来てください。
- アイパル香川では、コロナウィルスに ならないために、色々なことに 注意しています。詳しいことは、ホームページを 見てください。
- クラスの ある日の 朝8:30 に、高松市で 台風や 大雨などで 警報が 出ていたら、その日の クラスは ありません。また、コロナウィルスの ため、教室が なくなるかもしれません。そのときは、アイパル香川の ホームページ、LINE、Facebook などで 知らせます。

To Parents and Guardians ※Please make sure to read this!

- In this class, children will learn basic Japanese language skills necessary for school & daily life.
- Please be sure not to be late in picking up your children after class.
- At I-PAL Kagawa, we are taking various measures to prevent the spread of COVID-19. For more information, please visit our website.
- If there is a warning (for typhoons, heavy rain etc.) issued in the Takamatsu area before 8:30 a.m. on the day of class, the class will be cancelled. Classes may also be canceled depending on the COVID-19 situation. If this happens, we will let participants know through I-PAL's official website, LINE@, Facebook, etc.

7月29日(金)11:45-12:30
家族の みなさんと 先生との 相談会も あります!
We will also hold a parent-teacher meeting on Fri. 29 of July, 11:45am-12:30pm!
7月29日(周五)11:45-12:30 会举办家长会!

致家长或者监护人 ※请务必阅读。

- 此课堂的目的是给孩子们教授一些生活中和在校学习的常用日语。
- 请您一定按时来接孩子。
- I-PAL 香川，开课之前采取措施防止新冠病毒。有关详细信息，请参阅我们的网站。
- 如果上午 8:30 之前高松市发布台风、大雨等警报，当天即停课。根据今后的新冠病毒状况，课程有停止的可能。这种情况下，会在 I-PAL 香川的官方网站、LINE@和 Facebook 等上通知。

参加申込書（Application／参加报名表）

名前 (Name/姓名)		性別 (Sex/性别)	
年齢 (Age/年龄)		国籍 (Nationality/国籍)	
誕生日 (Date of birth/生日)		家族と話す言葉 (Native language/母语)	
学校の名前 (Name of school /学校名)		学年 (Grade level/年级)	
住所 (Address/地址)			
電話番号 (Phone number/电话号码)		メール (E-mail/电邮)	
日本にいる期間 (Time spent in Japan/经在日本居住的时间)		勉強したいこと (Desired subject of study/想学习的内容)	

保護者の サイン
Parent / Guardian Signature
家长签名

保護者の 携帯電話番号
Parent / Guardian mobile phone number
家长手机号码

家族の みなさんと 先生との 相談会に参加しますか？
Will you take part in the parent-teacher meeting?
您是否要参加家长会?
□はい/Yes/是 □いいえ/No/否

※ここに 書いた あなたの 情報は、アイパルこどもにほんご 教室の ためだけに 使います。
The personal information you provide here will only be used for the purposes of I-PAL Children's Japanese Classes.
您所提供的个人资料，仅用于跟 I-PAL 儿童日语课堂有关联的手续。

【確認】Confirmation/确认

勉強している ところの 写真を アイパル通信や ホームページで 使うかもしれません。新聞や テレビに 写真が 出ることも あります。子どもの 顔が 写真に 写っても いいですか。

We may use pictures of the class in I-PAL's publications and on its website. Also, newspapers and television stations sometimes provide coverage of events at I-PAL. Do you give permission for your child's image to be used in such cases?

课堂上的照片有可能会被登载到本协会的信息报或网站上。同时也有可能登载到报纸及电视上。您是否同意孩子被拍摄吗?

□はい/Yes/同意
□いいえ/No/不同意

アイパル香川（公益財団法人 香川県国際交流協会）
I-PAL Kagawa／I-PAL 香川
〒760-0017 香川県高松市番町 1-11-63
1-11-63 Bancho, Takamatsu, KAGAWA 760-0017
TEL：087-837-5908 FAX：087-837-5903
E-mail：kodomo@i-pal.or.jp URL：http://www.i-pal.or.jp/kodomonihongo/